

INSTITUTO DE DESARROLLO AGROPECUARIO  
DIRECCION INDAP REGION DE COQUIMBO  
UNIDAD JURIDICA  
UNIDAD DE FOMENTO/

BSM/HRC/CRG/DCC/PFR/JAP



ASIGNA INCENTIVO ECONOMICO PARA LOS PEQUEÑOS PRODUCTORES AGRICOLAS Y/O CAMPESINOS QUE INDICA, EN EL MARCO DEL PROGRAMA DE DESARROLLO LOCAL, PRODESAL.

APRUEBA CONVENIO PARA LA CONTINUIDAD DEL PROGRAMA, SUSCRITO ENTRE INDAP Y LA MUNICIPALIDAD DE OVALLE.

LA SERENA, 19 MAYO 2009

2484379

RESOLUCION EXENTA N°

VISTOS:

La Resolución Exenta N° 1619 de fecha 30 de Diciembre de 2008 del Director Nacional de INDAP que aprueba el texto de las Normas Técnicas y Procedimientos Operativos del Programa de Desarrollo Local "PRODESAL"; la Resolución Exenta N° 341 del 6 de Marzo del año 2009, que Modifica Resolución Exenta N° 1619, ambas del Director Nacional de INDAP; la Resolución N° 306 del 09 de diciembre del año 2005 que aprueba Reglamento General para la Entrega de Incentivos de Fomento Productivo; el Convenio entre INDAP y la Municipalidad de Ovalle, de fecha 27 de Abril de 2009, para la Ejecución del Programa de Desarrollo Local; el Acta Regional de Evaluación de los Equipos Técnicos y Entidades Ejecutoras del Servicio PRODESAL, de fecha 27 de abril de 2009; lo dispuesto en la Ley N° 18.910, Orgánica de INDAP, modificada por la Ley N° 19.213, y la Resolución N° 1600, del 30 de octubre de 2008, de la Contraloría General de la República, que Fija Normas Sobre Exención del Trámite de Toma de Razón.

CONSIDERANDO:

La solicitud de continuidad de la Unidad Operativa del Servicio PRODESAL, para ser administrado por la Ilustre Municipalidad de Ovalle, durante el año 2009.

Que las Normas Técnicas y Procedimientos Operativos que regulan el "Programa de Desarrollo Local", contempla para las Unidades Operativas que demandan este servicio, la constatación de los Requisitos de Admisibilidad del cliente, su demanda y la suscripción de un Convenio para la ejecución del servicio.

Que la Agencia de Área de Ovalle ha evaluado positivamente la gestión del Convenio del año 2008 y la solicitud de continuidad, informes técnicos, rendiciones de recursos, control social, equipo técnico, entidad ejecutoras y aportes municipales.

Que se han constatado los requisitos de admisibilidad de los clientes y su demanda.

Que las Normas Técnicas y Procedimientos Operativos del Programa de Desarrollo Local y su modificación, disponen que por razones de fuerza mayor, justificadas mediante resolución fundada del Director Regional correspondiente, el proceso de evaluación se atrasare, y como consecuencia de esto se atrasare la suscripción del convenio de continuidad, las Direcciones Regionales correspondientes podrán otorgar

recursos para financiar los gastos incurridos en la ejecución del Programa en el período anterior a la suscripción del Convenio, siempre y cuando las entidades ejecutoras hayan continuado operando de manera regular el Programa, acorde a la planificación existente, situación que deberán verificar las Agencias de Área o Direcciones Regionales de INDAP.

Que el proceso de evaluación solo ha concluido con fecha 27 de Abril de 2009, según consta de acta suscrita al efecto.

Que en razón de lo anterior, este Director Regional autorizará el otorgamiento de recursos para financiar los gastos incurridos en la ejecución del Programa en el período anterior a la suscripción del Convenio, dada la continuidad y operación regular del Programa por parte de la entidad ejecutora del Servicio PRODESAL.

**RESUELVO:**

1. Asignar un incentivo económico a los 120 pequeños productores agrícolas y/o campesinos, que conforman la Unidad Operativa Ovalle N ° 2 Arrayán, integrada por once grupos, Aguas Buenas, Pejerreyes, Romeralcillo e Higuieritas, La Verdiona, Canelilla, Arrayán de Huallilinga, Quebrada Seca de Sotaquí, Rincón de la Calera, Los Trigos, Cerro Blanco y Coipa, todas correspondientes al Área de Ovalle, y que solicitaron la Continuidad del Programa de Desarrollo Local, PRODESAL, el cual será administrado por la Ilustre Municipalidad de Ovalle.

SERVICIO DE ASESORIA	MONTO INCENTIVO (\$)
Programa de Desarrollo Local, PRODESAL	\$ 23.597.068.-
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 23.597.068.-</b>

2. Aprobar del Convenio de Prestación de Servicios de Consultoría PRODESAL suscrito el 27 de Abril de 2009 entre el Instituto de Desarrollo Agropecuario, INDAP, y la Ilustre Municipalidad de Ovalle.

SERVICIO DE ASESORIA	OPERADOR	MONTO INCENTIVO (\$)
Programa de Desarrollo Local, PRODESAL	Ilustre Municipalidad de Ovalle	\$ 23.597.068.-
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 23.597.068.-</b>

Impútese el gasto, ascendente a la suma de \$23.597.068.- (Veintitrés millones quinientos noventa y siete mil sesenta y ocho pesos), correspondiente al pago del Programa de Desarrollo Local, PRODESAL, al subtítulo 24, ítem 01, asignación 416, actividad 560 del presupuesto del Instituto, vigente para el año 2009.

ANÓTESE, COMUNIQUESE Y ARCHÍVESE



*[Handwritten Signature]*  
 BERNARDO SALINAS MAYA  
 INGENIERO AGRÓNOMO  
 DIRECTOR INDAP REGIÓN DE COQUIMBO

C.C.: D. Regional; D. Operaciones; D. Fomento; U. Jurídica; Área de Ovalle; Of. Partes.



CONVENIO PARA LA CONTINUIDAD DE EJECUCION DEL PROGRAMA DE  
DESARROLLO LOCAL "PRODESAL"

INDAP - MUNICIPALIDAD DE OVALLE

UNIDAD OPERATIVA N°2 ARRAYÁN

En La Serena, a 27 de abril de 2009, entre el Instituto de Desarrollo Agropecuario, persona jurídica de Derecho Público, RUT N° 61.307.000-1, representado por el Director Regional, don Bernardo Antonio Salinas Maya, cédula de identidad N° 10.033.869-6, ambos domiciliados para estos efectos, en calle Pedro Pablo Muñoz N° 200, La Serena, en adelante INDAP, y la Municipalidad de Ovalle, corporación autónoma de Derecho Público, RUT N° 69.040.800-7, representada por la Alcaldesa, Sra. Marta Elisa Lobos Inzunza, Rut N° 6.916.374-2 ambos domiciliados en Vicuña Mackenna N° 441 Ovalle, en adelante la Municipalidad, y

CONSIDERANDO:

1. Que, INDAP tiene por misión promover condiciones, generar capacidades y apoyar con acciones de fomento, el desarrollo productivo sustentable de la Agricultura Familiar Campesina y sus organizaciones.
2. Que, en la Municipalidad, corporación autónoma de derecho público, reside la administración de la comuna, reconociéndose en el ámbito de sus funciones el fomento de actividades productivas en el que participa con aportes y como estructura coordinadora y articuladora de iniciativas y procesos.
3. Que, el Programa de Desarrollo Local, PRODESAL, o indistintamente, el Programa, tiene por objetivo generar condiciones para aumentar el capital productivo y desarrollar capacidades para que los (las) pequeños (as) productores (as) agrícolas y/o campesinos (as) y sus familias, del segmento con menor desarrollo productivo de la Agricultura Familiar Campesina, puedan optimizar sus sistemas de producción, desarrollar sustentablemente y consolidar sus emprendimientos productivos, incrementando los ingresos silvoagropecuarios y/o los generados por actividades conexas y mejorando, en consecuencia, la calidad de vida de sus familias.

4. Que, existen Grupos de usuarios que solicitan por primera vez incorporarse al Programa y otros que solicitan su continuidad.

#### PRIMERO

La Municipalidad se obliga a ejecutar o continuar la ejecución del Programa de Desarrollo Local, PRODESAL, de acuerdo a lo dispuesto en el Artículo 3 N° 3, del Artículo Primero de la Ley N° 18.910, Orgánica de INDAP, modificada por la Ley N° 19.213, así como a lo establecido en los documentos denominados *Reglamento General para la Entrega de Incentivos Económicos de Fomento Productivo y Normas Técnicas y Procedimientos Operativos del Programa de Desarrollo Local - PRODESAL*, aprobadas por Resolución Exenta N° 1619 de fecha 30 de Diciembre de 2008 y la Resolución Exenta N° 341 que la modifica del 6 de Marzo 2009, ambas de la Dirección Nacional de INDAP, en adelante las Normas, y aquellos complementarios que INDAP pueda determinar para la buena marcha del Programa, los que forman parte integrante de este Convenio. Asimismo, declara aceptar cualquier modificación a las referidas Normas y las que se dicten para las futuras temporadas en relación al Programa.

#### SEGUNDO

Que en la Región de Coquimbo, en el Área de INDAP - Ovalle, Comuna de Ovalle, existen en total 120 pequeños(as) productores(as) agrícolas que cumplen con los requisitos para ser usuarios(as) del Programa y que han solicitado incorporarse o continuar en el Programa, según consta en la(s) carta(s) Solicitud de Continuidad presentada por la Municipalidad de Ovalle y los representantes de los Grupos Usuarios, la que se anexa como parte integrante del presente Convenio.

La(s) nómina(s) de los pequeños productores confeccionada (s) por el Municipio, asociada a cada Unidad Operativa, conteniendo número de Rut y firma, formará parte integrante del presente Convenio. Cualquier cambio que se produzca en dicha nómina quedará consignado en el documento denominado "cambios a la nómina" que de igual modo, pasará a formar parte integrante del presente Convenio. Los cambios en la(s) nómina(s) deberán ajustarse a los procedimientos establecidos en las Normas Técnicas del Programa.

#### TERCERO

De acuerdo a las Normas, los agricultores(as) mencionados en el número anterior conforman Grupos Usuarios que a su vez se estructuran en una determinada Unidad Operativa, la que funcionará en el rango de tamaño de 120 usuarios (as).

Nombre Unidad Operativa	Nombre Grupo(s) usuario(s) (Localidad)	N° usuarios
U.O. N°2 ARRAYÁN	Aguas Buenas	10
	Pejerreyes	10
	Romeralcillo - Higuieritas	8
	La Verdiona	6
	Canelilla	10
	Arrayán de Huallilinga	10
	Quebrada Seca de Sotaquí	10
	Rincón de La Calera	12
	Los Trigos	21
	Cerro Blanco	13
	La Coipa	10
<b>Total</b>		<b>120</b>

#### CUARTO

Que, INDAP aceptó considerar la solicitud del servicio o la continuidad de éste, en su caso, presentada por la Municipalidad de Ovalle y representantes de Grupos Usuarios, para ejecutar o continuar la ejecución del Programa.

Las partes han acordado establecer el Convenio, para la ejecución o continuación del Programa, correspondiente a la temporada 2009-2010 y cuyos términos son los que se desarrollan en las cláusulas siguientes:

#### QUINTO

La Municipalidad se compromete a efectuar un aporte en dinero en efectivo equivalente a la suma de 164 U.F. para el año 2009, asumiendo el compromiso de mantener o aumentar su aporte para los años de ejecución o continuidad del Programa, según el caso.

Dicho aporte se efectuará como sigue:

Año	Aporte en dinero	
	UF (U.F. al 1º de enero de 2009)	\$
2009	164	3.519.707
2010	164	3.519.707
TOTAL	328	7.039.414

El monto de aporte en dinero del Municipio consignado en el (los) cuadro(s) anterior(es) para el año 2010, corresponde a una intención de aporte y deberá por tanto ser ratificada, en la oportunidad que corresponda, por el Concejo Municipal en ejercicio, a través de un certificado que deberá hacerse llegar a INDAP, lo que quedará consignado en una carta anexa al presente convenio.

#### SEXTO

La Municipalidad tendrá, además, las siguientes obligaciones específicas:

1. Poner a disposición de los Grupos Usuarios el Equipo Técnico que se señala a continuación:

**NOMBRE UNIDAD OPERATIVA : U.O. N°2, ARRAYÁN**

Nombre y RUT del profesional o técnico	Título obtenido	Cargo
Rafael Andrés Gonzalez Ávila RUT: 13.233.006-9	Ingeniero Forestal	Jefe Técnico
Claudio Nicolás Ernesto Aguilera Galleguillos RUT: 12.572.522-8	Técnico Agrícola	Asesor Técnico

Los equipos técnicos anteriormente indicados, podrán ser modificados de acuerdo a la evaluación de su gestión, según el cumplimiento de sus funciones y obligaciones, de conformidad a lo dispuesto en las disposiciones contenidas en las Normas Técnicas y procedimientos Operativos del Programa y en el Manual de Procedimientos del mismo.

Cualquier cambio en algún integrante del equipo técnico deberá quedar consignado en Carta(s) Anexa(s) que suscriba(s) por ambas partes pasará(n) a formar parte integrante del presente Convenio.

2. Priorizar la asignación de acciones y recursos municipales verificables en las localidades o sectores atendidos por el Programa, desde el inicio de la temporada. En este contexto, los recursos que se compromete a aportar la Municipalidad, se desglosan en la forma siguiente:

NOMBRE UNIDAD OPERATIVA: U.O. N°2, Arrayán

NOMBRE EJECUTIVO DE AREA RESPONSABLE: ALEX ALVARADO ELGUETA

Tipo de Aporte	Monto (\$)	Destino	Periodo
1. Recursos municipales en dinero	1.324.870	Honorarios mes de enero y febrero del año 2009. Mantención de vehículos del equipo técnico (Enero 2009).	Enero 2009
	179.920	Mantención de vehículos del equipo técnico.	Enero 2009
	854.917	Bono movilización para equipo técnico.	Febrero a Noviembre 2009
<b>Subtotal</b>	<b>2.359.707</b>		
2. Otros recursos municipales valorizados	1.000.000	48 giras técnicas con móviles de apoyo para los usuarios del Programa.	Período 2009
	160.000	Secretaria media jornada (pago en común 3 Unidades)	Período 2009
<b>Subtotal</b>	<b>1.160.000</b>		
3. Otros recursos municipales comprometidos	480.000	Móvil apoyo salidas técnicas y seminarios con agricultores.	Período 2009
	480.000	Internet	Período 2009
	200.000	Material de Oficina	Período 2009
	350.000	Materiales de Computación	Período 2009
	72.000	Luz y Agua	Período 2009
<b>Subtotal</b>	<b>1.582.000</b>		
<b>Total aportes Entidad Ejecutora</b>	<b>5.101.707</b>		

El destino de los recursos monetarios comprometidos por el Municipio deberá ser programado de común acuerdo entre los equipos técnicos y el Comité de Control Social, en representación de los (as) beneficiarios (as) en el contexto del plan anual de trabajo.

- Cumplir con las acciones, resultados y plazos establecidos en los planes de trabajo de mediano plazo y anuales, los que se medirán a través de los indicadores y verificadores definidos. Los planes de trabajo validados por el Comité de Control Social y aprobados por INDAP serán parte integrante del convenio.
- Cumplir con los siguientes estándares de calidad mínimos del Programa para el año 2009, los cuales podrán ser ajustados y complementados en el transcurso del Convenio, de común acuerdo por las partes:

Equipo técnico "Unidad Operativa N°2, Arrayán"		
Contactos posibles	N° contactos mínimos / año o Temporada	Verificador define cada Región
Visitas terreno Jefe Técnico	2 a cada agricultor(a) de Unidad Operativa	Manifold visitas
Visitas terreno Técnico	5 a cada agricultor(a) de Unidad Operativa	Manifold visitas
Reuniones grupales	3 (Informativa sobre cambios Prodesal, Validación Plan de Trabajo, Conocimiento del Plan de Mediano Plazo, también se trataran en dichas reuniones otros temas relacionados con Manejo Caprino, Control de la desertificación y Uso eficiente del Agua)	Acta Reunión y/o indicadores asociados a los planes de trabajo.
Giras técnicas. Se realizará una gira a nivel local (regional) con la mayor parte de los usuarios (60 % Mínimo), y se realizará una Gira Interregional con los representantes de los grupos de cada localidad intervenida (RM ó VI Región).	1 Gira Técnica	Acta Reunión y/o indicadores asociados a los planes de trabajo.
Reuniones en unidades demostrativas.	1 Reunión (Para mínimo un 60% de los usuarios)	Acta Reunión y/o indicadores asociados a los planes de trabajo.
Reuniones con especialistas.	1 Reunión (Para mínimo un 60% de los usuarios)	Acta Reunión y/o indicadores asociados a los planes de trabajo.
Participación del equipo PRODESAL en Capacitación en Desarrollo Capital Humano	1 Capacitación	Acta Reunión y/o indicadores asociados a los planes de trabajo.
Total	14 contactos del equipo a los agricultores(as) de U. Operativa al año	
Proyectos de inversión	15 proyectos formulados y presentados a fuente de financiamiento.	Oficio de entrega de proyecto.
Formulación de proyectos de	100% recursos	Proyectos

inversión para usuarios de la U. Operativa que atiende.	asignados a su unidad operativa ejecutados.	aprobados Comité financiamiento.
Funcionamiento Control Social		
Reuniones Comité Control Social.	1era Reunión: Constitución del comité de control social: Inducción del programa, donde se entregará información del presupuesto, constitución, deberes y derechos usuarios. Elaboración Plan anual de Trabajo: Aprobación y definición de la estrategia de intervención 2da Reunión: Avance Semestral 3ra Reunión: Avance Final Evaluación.	Actas Reuniones y/o indicadores asociados a los planes de trabajo.

#### SEPTIMO

INDAP tendrá las siguientes obligaciones específicas:

1. Entregar a la Municipalidad, para la ejecución del Programa de Desarrollo Local, en beneficio de los agricultores identificados en las nóminas de la Carta de Solicitud de Continuidad, que forman parte integrante del presente Convenio, la suma de \$23.597.068.- (veintitrés millones quinientos noventa y siete mil sesenta y ocho pesos), equivalente a 1.100 U.F, de acuerdo al valor de la U.F. al 1° de enero de 2009 (\$21.451,88), para todas las Unidades Operativas que ejecuta el Municipio identificadas en la cláusula tercera del presente Convenio, cantidad que se distribuye de acuerdo al siguiente detalle:

862 U.F.	Gastos de operación (honorarios y movilización*)
229,58 U.F.	Bono Servicio Básico (incentivo para mejoramiento de la producción, el apoyo para el intercambio de experiencias y la contratación de especialistas*)
8,71 U.F.	Gastos Generales (compra de materiales de oficina, materiales para reuniones con los beneficiarios, cafés u otros*)
TOTAL 1.100 U.F.	UNIDAD OPERATIVA N°2 Arrayán

\* Detalle establecido en Normas Técnicas y Procedimientos Operativos del Programa PRODESAL 2009.

La suma total pactada por Unidad Operativa comprende los componentes a los que se podrán destinar los recursos, cuyos montos se indican a continuación valorizados al valor UF del 1° de enero del 2009:

a) La cantidad de 743 U.F. para honorarios profesionales del equipo técnico por un período de once meses. Considera Honorarios brutos mensuales de 37.13 U.F. para el Jefe Técnico, y de 30.37 UF, para el Asesor Técnico.

b) La cantidad de 119,2 U.F., para gastos de movilización y mantención de los vehículos de los integrantes del equipo técnico por un período de once meses. Considera un bono mensual de 5,41 UF, por cada uno de sus integrantes.

c) La cantidad de 229,58 UF, para el bono de servicio básico por un período de once meses.

d) La cantidad de 8,71 UF para gastos generales del programa, por un período de once meses.

Los pagos correspondientes a cada Unidad Operativa se efectuarán en 3 cuotas y cada Unidad Operativa operará en forma independiente para efectos del giro de los recursos y rendición de los mismos, excluyendo a aquellas que no cumplan los requisitos en la oportunidad convenida, en cuyo caso el pago se hará una vez cumplido el requisito. El detalle de los montos, fechas y requisitos de pago se indican en el cuadro a continuación:

NOMBRE UNIDAD OPERATIVA: U.O. N°2 Arrayán

NOMBRE EJECUTIVO DE AREA RESPONSABLE: ALEX ALVARADO ELGUETA

N° de cuota	Monto(\$)	Fecha pago	Requisitos (*) y/o Resultados	Observación
1	\$12.324.105	Hasta abril de 2009	- Firma del Convenio INDAP- Municipio y resolución aprobatoria. -100% de las Encuesta de diagnósticos usuarios 2008 que se mantienen el año 2009. -Nómina de usuarios por grupos. -Compromiso de aporte municipal formalizado. -Informe de Rendición de los recursos transferidos, PRODESAL año 2008, validado por el Jefe de área.	Comprende gastos de operación (honorarios y movilización) y la suma de 114,5 U.F. ascendente al 50% del Bono Servicio Básico.

2	\$8.056.143	Hasta agosto de 2009	<p>-Presentación de los Informes Técnico y Financiero validado por Jefe de Área.</p> <p>-Constitución y contratos de equipo técnico.</p> <p>-Validación del Plan Anual de Trabajo por los grupos.</p> <p>-Plan de Mediano plazo por grupo.</p> <p>-Plan de Trabajo Comité Control Social.</p> <p>-Programación del uso del Bono.</p> <p>- Ingreso de 100% datos Encuesta de Diagnóstico al Sistema de Diagnóstico Unidades de Producción</p> <p>-Rendición Bono Fertilizantes.</p> <p>- Informe de contenidos básicos del Plan de Desarrollo Comunal (PLADECO) que cuenta De los acuerdos de los diversos actores públicos en el territorio.</p> <p>- Acta de Representantes del Control Social que formen parte del Comité Técnico de la Mesa Regional PRODESAL.</p> <p>- Presentación Proyectos de Fortalecimiento Productivo.</p>	Comprende gastos de operación (honorarios y movilización); el 50% del saldo del Bono de Servicio Básico y el 100% de los Gastos Generales.
3	\$3.216.820	Hasta noviembre de 2009	-Presentación y aprobación de los Informes Técnico y Financiero validado por Jefe de Área.	Comprende gastos de operación (honorarios y movilización).
Total	\$23.597.068			

Son requisitos generales para el pago de las cuotas segunda y tercera los siguientes:

a) La Municipalidad deberá acreditar estar al día en el pago de las remuneraciones u honorarios y dar cumplimiento a las demás condiciones contractuales del equipo técnico del PRODESAL.

b) La Municipalidad deberá acreditar mediante una declaración jurada simple, estar al día en el pago del seguro de cesantía, o, no corresponder su pago.

#### OCTAVO

Cualquier diferencia en el monto de los aportes o en su forma de distribución, sean éstos de INDAP o del Municipio (entidad ejecutora), deberán quedar consignados en Carta (s) Anexa(s) que, suscrita(s) por ambas partes, pasará(n) a formar parte integrante del presente Convenio.

#### NOVENO

El presente Contrato entrará en vigencia a la fecha de la total tramitación de la Resolución de INDAP que lo apruebe, y se extenderá hasta el 31 de diciembre del 2010, con renovación anual sujeta a los resultados de la evaluación que realice INDAP, a la disponibilidad presupuestaria del Instituto y de la Municipalidad, y a otras causas propias de la naturaleza del Servicio. La renovación se acordará por las partes mediante una carta anexa en la que estipulen los aportes de INDAP y de la Municipalidad, los requisitos asociados al pago de las cuotas, fechas de pago, composición del equipo técnico y cualquier otro aspecto que hubiese experimentado alguna modificación.

INDAP, podrá poner término anticipado a este Convenio cuando:

- Existan incumplimientos graves de los compromisos contraídos por las partes en este contrato y en el plan de trabajo; los clientes unilateralmente y por razones debidamente fundadas podrán expresar su voluntad de terminar con el servicio prestado mediante comunicación escrita con 30 días de anticipación.
- Por dificultades presupuestarias de INDAP o de la Municipalidad que no permitan la prolongación del contrato al segundo año de su vigencia.

**DECIMO**

La personería del Director Regional de INDAP consta de la Resolución N° 513, de fecha 14 de Noviembre de 2008 de la Dirección Nacional de INDAP.

La personería de la Alcaldesa de la Municipalidad de Ovalle consta en Decreto Exento N° 9.178 de fecha 09 de diciembre del 2008

**UNDECIMO**

Se firma el presente instrumento en tres ejemplares de idéntico tenor y data, quedando uno en poder de la Municipalidad, uno en poder de la Agencia de Área de INDAP y uno en poder de la Dirección Regional de INDAP.



*[Handwritten signature]*  
MARTA ELISA LOBOS INZUNZA  
ALCALDESA

I. MUNICIPALIDAD DE ÓVALLE



*[Handwritten signature]*  
BERNARDO ANTONIO SALINAS MAYA  
DIRECTOR REGIONAL

INDAP REGION DE COQUIMBO